

¹Israel zog hin mit allem, was er hatte. Und da er gen Beer-Seba kam, opferte er dem Gott seines Vaters Isaak.²Und Gott sprach zu ihm des Nachts im Gesicht: Jakob, Jakob! Er sprach: Hier bin ich.³Und er sprach: Ich bin Gott, der Gott deines Vaters; fürchte dich nicht, nach Ägypten hinabzuziehen, denn daselbst will ich dich zum großen Volk machen.⁴Ich will mit dir hinab nach Ägypten ziehen und will dich auch wieder heraufführen; und Joseph soll seine Hände auf deine Augen legen.⁵Da machte sich Jakob auf von Beer-Seba; und die Kinder Israels führten Jakob, ihren Vater, mit ihren Kindlein und Weibern auf den Wagen, die Pharao gesandt hatte, ihn zu führen,⁶und nahmen ihr Vieh und ihre Habe, die sie im Lande Kanaan erworben hatten, und kamen also nach Ägypten, Jakob und all sein Same mit ihm,⁷seine Söhne und seine Kindessöhne mit ihm, seine Töchter und seine Kindestöchter und all sein Same; die brachte er mit sich nach Ägypten.⁸Dies sind die Namen der Kinder Israel, die nach Ägypten kamen: Jakob, und seine Söhne. Der erstgeborene Sohn Jakobs, Ruben.⁹Die Kinder Rubens: Henoch, Pallu, Hezron und Charmi.¹⁰Die Kinder Simeons: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar und Saul, der Sohn von dem kanaanitischen Weibe.¹¹Die Kinder Levis: Gerson, Kahath und Merari.¹²Die Kinder Juda's: Ger, Onan, Sela, Perez und Serah. Aber Ger und Onan waren gestorben im Lande Kanaan. Die Kinder aber des Perez: Hezron und Hamul.¹³Die Kinder Isaschars: Thola, Phuva, Job und Simron.¹⁴Die Kinder Sebulons: Sered, Elon und Jahleel.¹⁵Das sind die Kinder von Lea, die sie Jakob

¹And Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.²And God spake unto Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here am I.³And he said, I am God, the God of thy father: fear not to go down into Egypt; for I will there make of thee a great nation:⁴I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up again : and Joseph shall put his hand upon thine eyes.⁵And Jacob rose up from Beersheba: and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.⁶And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him:⁷His sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.⁸And these are the names of the children of Israel, which came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's firstborn.⁹And the sons of Reuben; Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.¹⁰And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.¹¹And the sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.¹²And the sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zerah: but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Pharez were Hezron and Hamul.¹³And the sons of Issachar; Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.¹⁴And the sons of Zebulun; Sered, and Elon, and

gebar in Mesopotamien mit seiner Tochter Dina. Die machen allesamt mit Söhnen und Töchtern dreiunddreißig Seelen.¹⁶ Die Kinder Gads: Ziphjon, Haggi, Suni, Ezbon, Eri, Arodi und Areli.¹⁷ Die Kinder Assers: Jimna, Jiswa, Jiswi, Beria und Serah, ihre Schwester. Aber die Kinder Berias: Heber und Malchiel.¹⁸ Das sind die Kinder von Silpa, die Laban gab Lea, seiner Tochter, und sie gebar Jakob diese sechzehn Seelen.¹⁹ Die Kinder Rahels, des Weibes Jakobs: Joseph und Benjamin.²⁰ Und Joseph wurden geboren in Ägyptenland Manasse und Ephraim, die ihm gebar Asnath, die Tochter Potipheras, des Priesters zu On.²¹ Die Kinder Benjamins: Bela, Becher, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Muppim, Huppim und Ard.²² Das sind die Kinder von Rahel, die Jakob geboren sind, allesamt vierzehn Seelen.²³ Die Kinder Dans: Husim.²⁴ Die Kinder Naphthalis: Jahzeel, Guni, Jezer und Sillem.²⁵ Das sind die Kinder Bilhas, die Laban seiner Tochter Rahel gab, und sie gebar Jakob die sieben Seelen.²⁶ Alle Seelen, die mit Jakob nach Ägypten kamen, die aus seinen Lenden gekommen waren (ausgenommen die Weiber seiner Kinder), sind alle zusammen sechshundertsechzig Seelen,²⁷ Und die Kinder Josephs, die in Ägypten geboren sind, waren zwei Seelen, also daß alle Seelen des Hauses Jakobs, die nach Ägypten kamen, waren siebzig.²⁸ Und er sandte Juda vor sich hin zu Joseph, das dieser ihn anwies zu Gosen; und sie kamen in das Land Gosen.²⁹ Da spannte Joseph seinen Wagen an und zog hinauf, seinem Vater Israel entgegen, nach Gosen. Und da er ihn sah, fiel er ihm um den Hals und

Jahleel.¹⁵ These be the sons of Leah, which she bare unto Jacob in Padanaram, with his daughter Dinah: all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.¹⁶ And the sons of Gad; Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.¹⁷ And the sons of Asher; Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister: and the sons of Beriah; Heber, and Malchiel.¹⁸ These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bare unto Jacob, even sixteen souls.¹⁹ The sons of Rachel Jacob's wife; Joseph, and Benjamin.²⁰ And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, which Asenath the daughter of Potipherah priest of On bare unto him.²¹ And the sons of Benjamin were Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.²² These are the sons of Rachel, which were born to Jacob: all the souls were fourteen.²³ And the sons of Dan; Hushim.²⁴ And the sons of Naphtali; Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.²⁵ These are the sons of Bilhah, which Laban gave unto Rachel his daughter, and she bare these unto Jacob: all the souls were seven.²⁶ All the souls that came with Jacob into Egypt, which came out of his loins, besides Jacob's sons' wives, all the souls were threescore and six;²⁷ And the sons of Joseph, which were born him in Egypt, were two souls: all the souls of the house of Jacob, which came into Egypt, were threescore and ten.²⁸ And he sent Judah before him unto Joseph, to direct his face unto Goshen; and they came into the land of Goshen.²⁹ And Joseph

weinte lange an seinem Halse.³⁰ Da sprach Israel zu Joseph: Ich will nun gerne sterben, nachdem ich dein Angesicht gesehen habe, daß du noch lebst.³¹ Joseph sprach zu seinen Brüdern und seines Vaters Hause: Ich will hinaufziehen und Pharao ansagen und zu ihm sprechen: Meine Brüder und meines Vaters Haus sind zu mir gekommen aus dem Lande Kanaan,³² und sind Viehhirten, denn es sind Leute, die mit Vieh umgehen; Ihr kleines und großes Vieh und alles, was sie haben, haben sie mitgebracht.³³ Wenn euch nun Pharao wird rufen und sagen: Was ist eure Nahrung?³⁴ so sollt ihr sagen: Deine Knechte sind Leute, die mit Vieh umgehen, von unsrer Jugend auf bis her, beide, wir und unsre Väter, auf daß ihr wohnen möget im Lande Gosen. Denn was Viehhirten sind, das ist den Ägyptern ein Greuel.

made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and presented himself unto him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.³⁰ And Israel said unto Joseph, Now let me die, since I have seen thy face, because thou art yet alive.³¹ And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house, I will go up, and shew Pharaoh, and say unto him, My brethren, and my father's house, which were in the land of Canaan, are come unto me;³² And the men are shepherds, for their trade hath been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.³³ And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation?³⁴ That ye shall say, Thy servants' trade hath been about cattle from our youth even until now, both we, and also our fathers: that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination unto the Egyptians.